

^b
**UNIVERSITÄT
BERN**

Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas

Unitobler, Länggassstrasse 49, 3012 Bern

Programa comentado
Semestre de otoño 2018

www.espanol.unibe.ch

Información general

Inicio del semestre: 17.09.2018
Fin del semestre: 21.12.2018
Exámenes 14.01.2019 - 18.01.2019

Directora administrativa:

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier tel.: 031 631 82 44
Oficina B 370 (tercer piso) benedicte.vauthier@rom.unibe.ch

Secretaria:

Katharina Schaffer katharina.schaffer@rom.unibe.ch
Oficina B 367 (tercer piso) tel.: 031 631 34 16

Sección de Lingüística

Prof. Dr. Yvette Bürki tel.: 031 631 82 56
Oficina B 372 (tercer piso) yvette.buerki@rom.unibe.ch
Horas de atención: previa cita por correo electrónico

Colaboradora científica (SNF):

MA Alba Nalleli García alba.garcia@rom.unibe.ch

Asistente de la sección:

Dr. Víctor Lara Bermejo (D302) tel.: 031 631 36 10
victor.lara@rom.unibe.ch

Tutores de la sección:

Diana Coelho diana.coelho@rom.unibe.ch
Lic. Adriana Hildenbrand adriana.hildenbrand@rom.unibe.ch

Sección de Literatura Española e Hispanoamericana

Literatura española

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier tel.: 031 631 82 44
Oficina B 370 (tercer piso) benedicte.vauthier@rom.unibe.ch
Horas de atención: previa cita por correo electrónico

Asistente de la sección:

PD. Dr. Natalia Fernández natalia.fernandez@rom.unibe.ch

Literatura hispanoamericana

Prof. Dr. Adriana López-Labourdette adriana.lopez-labourdette@rom.unibe.ch
Oficina B371 (tercer piso)

Colaboradores del Instituto:

Esther Inniger (a partir del 01.08) esther.inniger@rom.unibe.ch
Tibor Rothenbühler (hasta el 01.08) tibor.rothenbuehler@rom.unibe.ch
Oficina B381 tel.: 031 631 54 86

Alicia López (biblioteca) alicia.lopez@rom.unibe.ch

Fachschaft Romanistik fs-romanistik@lists.unibe.ch

ÍNDICE

MODELOS SINÓPTICOS DE LAS CARRERAS BA Y MA	2
CURSOS OBLIGATORIOS DE ROMANÍSTICA	8
SECCIÓN DE LITERATURA	9
BA-Propädeutikum	9
BA-Hauptstudium	11
Kolloquium Forschungsseminar	17
SECCIÓN DE LINGÜÍSTICA	19
BA-Propädeutikum	19
BA-Hauptstudium	21
Máster.....	24
Kolloquium Forschungsseminar	26
OFERTA DE CURSOS EN OTROS INSTITUTOS Y EN EL CSLS	28
CALENDARIO DE EXÁMENES	31
CURSOS BENEFRI ABIERTOS A LOS ESTUDIANTES DE BERNA	32
EL INTERCAMBIO SEMP (ERASMUS)	33
PAUTAS PARA LA PRESENTACIÓN DEL INFORME SOBRE LA ESTANCIA EN UN PAÍS HISPANOHABLANTE PARA SU APROVECHAMIENTO LINGÜÍSTICO	36
PAUTAS PARA PRESENTARSE A LOS EXÁMENES ESCRITOS Y ORALES DE BACHELOR Y A LOS EXÁMENES ESCRITOS DE MASTER	38
PAUTAS PARA LA SANCIÓN DE PLAGIO	43

MODELOS SINÓPTICOS DE LAS CARRERAS BA Y MA

Oferta

El Instituto de lengua y literaturas hispánicas asegura **anualmente** una oferta mínima en lingüística y literaturas española (clásica y contemporánea) e hispanoamericana correspondiente a las maquetas del BA y MA Major. Esta oferta (o sea, un total de mínimo **11 cursos/ seminarios anuales** en cada materia) permite a los estudiantes seguir su formación en los plazos establecidos por la universidad (6 semestres de BA y 4 semestres de MA). A nivel de BA y en el ámbito de las literaturas hispánicas, se intentarán ofrecer **anualmente** tres seminarios (clásica y contemporánea, en alternancia entre HS y FS, e hispanoamericana, generalmente en HS). A nivel de MA, se ofrece anualmente un curso y un seminario de literatura española y un curso y un seminario de literatura hispanoamericana (es decir, un total de 4 *Veranstaltungen*). ¡El nivel (BA/MA), el tipo (VL o Sem) o las áreas (español clásico/ contemporánea e hispanoamericana) de curso **no son intercambiables!**. Se ruega a los estudiantes que contemplen estos elementos a la hora de elegir sus cursos. No se harán excepciones para cerrar los estudios.

1. BA Major

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum ¹	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
		Übungen Literaturwissenschaft I	2	4
		Latein	2	3
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4
		Übungen Sprachwissenschaft II	2	4
		Übungen Literaturwissenschaft II	2	4
		Einführung in die Methodologie	1	1
3-6	Hauptstudium ²	Latein	2	3
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
Seminar Literaturwissenschaft	2	6		
4		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
5		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
6		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
1-6		Wahlbereich		15
3-6		Auslandaufenthalt		6
		Bachelorarbeit und Prüfung		10
Summe				120
Bachelor				

¹ En el primer semestre del *Propädeutikum*, los estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se puede adelantar una *Vorlesung* (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* tras previo acuerdo con el/la docente.

² Los seminarios de literatura del *Hauptstudium* deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 seminario de literatura española contemporánea, 1 seminario de literatura española medieval/del siglo de oro, 1 seminario de literatura hispanoamericana. Véase nota "Oferta" (supra) e "Intercambio Erasmus/ SEMP (infra)"

2. BA Minor

2.1 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum ¹	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4
		Übungen Sprachwissenschaft II	2	4
		Einführung in die Methodologie	1	1
3	Hauptstudium	Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
4		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
	Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
3-6		Auslandaufenthalt		3
Summe				60
Bachelor				

2.2 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum ¹	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
		Übungen Literaturwissenschaft I	2	4
2		Übungen Literaturwissenschaft II	2	4
		Einführung in die Methodologie	1	1
3	Hauptstudium ²	Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
4		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
	Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
3-6		Auslandaufenthalt		3
Summe				60
Bachelor				

¹ En el primer semestre del *Propädeutikum*, los estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se puede adelantar una *Vorlesung* (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* tras previo acuerdo con el/la docente.

² Los seminarios de literatura del *Hauptstudium* deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 seminario de literatura española contemporánea, 1 seminario de literatura española medieval/del siglo de oro, 1 seminario de literatura hispanoamericana. Véase nota "Oferta" (supra) e "Intercambio Erasmus/ SEMP (infra)"

3. BA Minor 30 ECTS

3.1 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum ¹	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4
		Übungen Sprachwissenschaft II	2	4
3	Hauptstudium	Übungen Literaturwissenschaft I	2	4
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
4		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
Summe				30
Bachelor				

3.2 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum ¹	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4
		Übungen Literaturwissenschaft II	2	4
3	Hauptstudium	Übungen Literaturwissenschaft I	2	4
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
4		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
Summe				30
Bachelor				

¹ En el primer semestre del Propädeutikum, los estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del Hauptstudium. En el segundo semestre, se puede adelantar una Vorlesung (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del Hauptstudium tras previo acuerdo con el/la docente.

4. MA Major

4.1 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium ¹	Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
8		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
9		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
	Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3	
	Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
10	Abschlussphase	Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
7-10		Kolloquium/Forschungsseminar ²		6
Masterarbeit				30
Summe				90
Master				

¹ En el *Masterstudium* con especialización en literatura se deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 *Vorlesung* de literatura española, 1 *Vorlesung* de literatura hispanoamericana y 2 seminarios de literatura española y 2 seminarios de literatura hispanoamericana. Véase nota "Oferta".
² Independientemente de la dominante, se puede solicitar la convalidación del *Kolloquium/Forschungsseminar* (en lingüística o literatura) tras la participación como oyente en jornadas y congresos organizados por el Instituto. Los estudiantes entregarán un trabajo escrito de unas 5-8 páginas (cuyo eje se habrá de concretar previamente con los profesores del Instituto). El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

4.2 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium ¹	Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
8		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
9		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
10		Abschlussphase	Seminar Sprachwissenschaft	2
	Seminar Literaturwissenschaft		2	7
7-10	Kolloquium/Forschungsseminar ²			6
Masterarbeit				30
Summe				90
Master				

1 En el *Masterstudium* con especialización en lingüística se deben abarcar las siguientes áreas temáticas en literatura: 1 *Vorlesung* de literatura española, 1 *Vorlesung* de literatura hispanoamericana. Véase nota "Oferta".

2. Independientemente de la dominante, se puede solicitar la convalidación del *Kolloquium/Forschungsseminar* (en lingüística o literatura) tras la participación como oyente en jornadas y congresos organizados por el Instituto. Los estudiantes entregarán un trabajo escrito de unas 5-8 páginas (cuyo eje se habrá de concretar previamente con los profesores del Instituto). El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

5. Master Minor

5.1 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS	
7	Masterstudium ¹	Seminar Literaturwissenschaften	2	7	
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
8		Seminar Sprachwissenschaft	2	7	
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3	
9		Seminar Literaturwissenschaften	2	7	
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3	
10		Abschlussphase			
Summe				30	
Master					

1. En el *Masterstudium* con especialización en literatura se deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 *Vorlesung* de literatura española y 1 *Vorlesung* de literatura hispanoamericana, tanto como 1 seminario de literatura española y 1 seminario de literatura hispanoamericana. Véase nota "Oferta".

5.2 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium	Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
8		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
9		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
10	Abschlussphase			
Summe				30
Master				

CURSOS OBLIGATORIOS DE ROMANÍSTICA

Lateinkurs für Studierende der Romanistik Introduction à la langue et à la culture latines 1 Lunes 08.30-10.00, 3 ECTS Inicio: 17.09.2018 Dr. Ruedi Rohrbach

Le cours a pour objectifs :

- a) L'initiation à la langue latine pour les débutant-e-s et le développement des connaissances pour les étudiant-e-s avancé-e-s.
- b) L'initiation à l'histoire de la langue: évolution diachronique du latin vulgaire aux langues romanes.
- c) L'initiation à la culture gréco-latine: la mythologie gréco-latine et son influence sur la littérature moderne.
- d) L'initiation à la philosophie et à la rhétorique gréco-latine.

- Obligatoire pour les étudiant-e-s du premier semestre /Bachelor/ en Major
- Évaluation avec le cours d'introduction à la langue et à la culture latine 1 (examen écrit de 2 heures)
- Le cours sera disponible sur la plate-forme « Ilias »

Langue du cours: **Le cours sera donné en français.** Les étudiant-e-s ont toutefois aussi le droit de s'exprimer et de passer leur examen en espagnol, en italien ou en allemand.

¡Ojo! Como se desprende del comentario, el curso se hace preponderantemente en francés. De ahí que para seguirlo sean imprescindibles conocimientos por lo menos pasivos de dicha lengua. El Dr. Rohrbach sí entiende el español y permite comentarios e incluso exámenes escritos en castellano.

SECCIÓN DE LITERATURA

BA-Propädeutikum

Kurs: Übung Literaturwissenschaft I (España)
Historia de la literatura española a través de sus textos (XII-XVII)
Jueves, 12.15-13.45, 4 ECTS
PD. Dr. Natalia Fernández

Después de una breve reflexión sobre lo que implica construir una “historia de la literatura española”, en estos ejercicios los estudiantes leerán y analizarán una serie de fragmentos de textos o textos íntegros de los llamados “clásicos” de la literatura española relacionándolos con el contexto histórico-cultural en el que se escribieron. Este recorrido les permitirá familiarizarse con algunas de las grandes figuras (o mitos) que atraviesan la literatura hispánica: el Cid, la Celestina, el Lazarillo, don Quijote, Don Juan, Segismundo, etc.

Evaluación

Se requiere la participación activa de los/ las estudiantes, así como la lectura de todas las lecturas indicadas. Cada semana, se invitarán a uno o varios estudiantes a presentar el análisis de una obra delante del grupo. Al principio de la clase se facilitarán también pautas bibliográficas y cuestiones para orientar el estudio.

Examen escrito (calificado según la escala 1-6) ponderado con la participación en clase.

Lecturas obligatorias

Anónimo, *Lazarillo de Tormes/ Klein Lazarus vom Tormes, Spanisch/ Deutsch*, Stuttgart, Reclam, 2007.

Calderón de la Barca, *La vida es sueño/ Das Leben ist Traum Spanisch/ Deutsch*, Stuttgart, Reclam, 2009.

Calderón de la Barca, *El gran teatro del mundo/ Das grosse Welttheater, Spanisch/ Deutsch*, Stuttgart, Reclam, 2012.

Tirso de Molina, *El burlador de Sevilla o el convidado de piedra*, ed. Alfredo Rodríguez López-Vázquez, Madrid, Cátedra, 2007.

Además, al inicio del curso se pondrá a disposición de los estudiantes un fascículo con los fragmentos de los textos siguientes, que se comentarán en clase

- Anónimo, *Poema del mío Cid*
- Gonzalo de Berceo, *Milagros de Nuestra Señora*
- Arcipreste de Hita, *Libro de buen Amor*
- Don Juan Manuel, *El libro de Lucanor*
- Fernando de Rojas, *La Celestina*

Kurs: Übung II Literaturwissenschaft

El cuento español contemporáneo. Historia, poética(s) y análisis.

Martes 14.15-15.45, 3 ECTS

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

Género híbrido, de contornos indecisos, el cuento, pese a sus brillantes defensores, sigue sin gozar del todo del reconocimiento de la crítica o es víctima de las reglas del mercado editorial. Curiosamente, esta desatención crítica no corre parejas con la escritura y producción de este género breve, como lo muestra el gran número de antologías sobre el cuento español contemporáneo publicado a lo largo de la última década (*cf.* Bibliografía). Después de volver sobre la historia y los orígenes del género, se analizará una amplia selección de cuentos de distinta factura (lista exacta en la primera clase) con la ayuda de las herramientas clásicas de análisis del relato (narratología, *Erzähltheorie*). También se dará una importancia especial a la poética del género y a las poéticas de sus autores (véanse, en particular, los dos volúmenes de *Pequeñas resistencias*).

Evaluación

Evaluación continua en clase, presentación y examen final (oral o escrito) sobre algunos cuentos de los autores abordados en clase.

Lecturas obligatorias

Se pondrá a disposición de los estudiantes una selección de cuentos y textos críticos, a más tardar al empezar el curso. [ILIAS y fascículo]

Bibliografía orientativa

Antología del cuento español 1900-1939 (ed. José María Martínez Cachero), Madrid, Clásicos Castalia, 1993.

Cuento español contemporáneo (ed. Ángeles Encinar y Anthony Percival), Madrid, Cátedra, 1993.

El cuento español 1940-1980 (ed. Óscar Barrero), Madrid, Castalia Didáctica, 1989.

La realidad oculta. Cuentos fantásticos españoles del siglo XX (eds. David Roas & Ana Casas), Barcelona, Menos Cuarto, 2008.

Pequeñas resistencias. Antología del nuevo cuento español (Prólogo de José María Merino, ed. Andrés Neuman), Madrid, Páginas de Espuma [2002, 1ª], 2010.

Pequeñas resistencias 5. Antología del nuevo cuento español (2001-2010) (Prólogo de Eloy Tizón, ed. Andrés Neuman), Madrid, Páginas de Espuma, 2010.

Siglo XXI. Los nuevos nombres del cuento español actual (Ed. Gemma Pellicer y Fernando Valls), Menos cuarto Coll. Reloj de Arena, 2010.

Solo una larga espera. Cuentos del exilio republicano español (Antología) (ed. Javier Quiñones), Barcelona, Menos Cuarto, Col. Reloj de Arena, 2006.

Voces disidentes. Cuentos de la generación del medio siglo (ed. ana Casas), Barcelona, Menos cuarto, Col. Reloj de arena, 2010.

BA-Hauptstudium

Kurs: Vorlesung Literaturwissenschaft

El *Quijote* dentro de la historia de la novela española: estructura, personajes, temas y recepción.

Miércoles, 12.15-13.45, 3 ECTS

PD. Dr. Natalia Fernández

En este curso se propone un análisis detallado, aunque no exhaustivo, del clásico universal de Miguel de Cervantes. En consonancia con el planteamiento del título, la obra se abordará desde varias perspectivas fundamentales y profundamente interrelacionadas: su significación dentro de la historia de la literatura, los componentes temáticos y estructurales que la caracterizan y la identificación de los valores estéticos que la convierten en una obra de arte. Se analizará, por tanto, la relación del *Quijote* con la narrativa anterior, y su papel en el nacimiento de la novela para pasar luego a la reflexión sobre algunas de sus apasionantes claves compositivas —el juego metaliterario, los niveles de ficción, la teatralidad—; y sobre las inagotables posibilidades interpretativas de las personalidades de Don Quijote y Sancho, la relación entre ellos, los juegos locura-cordura, realismo-idealismo, y su evolución como personajes. Al final, se revisarán algunos planteamientos básicos en torno a la recepción del *Quijote*, desde su tiempo hasta el nuestro, con el objetivo de fomentar la reflexión crítica. Las clases combinarán las explicaciones teóricas con la lectura y comentario de algunos fragmentos significativos.

Se invita a los estudiantes a leer la novela antes del comienzo del curso.

Evaluación

Se realizará una prueba escrita que incluirá cuestiones teóricas sobre los aspectos tratados a lo largo del curso, y el comentario de un fragmento de la novela.

Lecturas obligatorias

Cervantes, Miguel de, *Don Quijote de la Mancha*, ed. Alberto Blecua, Madrid, Austral.

Bibliografía secundaria

Casalduero, Joaquín, *Sentido y forma del Quijote*, Madrid, Ínsula, 1975.

Darío, Rubén, *Don Quijote no puede ni debe morir (páginas cervantinas)*, Madrid, Iberoamericana, 2005.

Eisenberg, Daniel, *La interpretación cervantina del Quijote*, Madrid, Compañía Literaria, 1995.

Ferreras, Juan Ignacio, *La estructura paródica del Quijote*, Madrid, Taurus, 1982.

García Sánchez, Jesús, *Visiones del Quijote desde la crisis española de fin de siglo*, Madrid, Visor, 2005.

Gutiérrez Márquez, Ana (coord.), *Tres mitos españoles: La Celestina, Don Quijote, Don Juan*, Madrid, Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, 2004.

Maeztu, Ramiro de, *Don Quijote, Don Juan y La Celestina: ensayos en simpatía*, Madrid, Espasa-Calpe, 1968.

Orozco Díaz, Emilio, *Cervantes y la novela del Barroco*, Granada, Universidad de Granada, 1992.

Rico, Francisco, *El texto del Quijote*, Valladolid, CECE, 2005.
Unamuno, Miguel de, *Vida de don Quijote y Sancho*, Madrid, Cátedra, 1988.
Vidal, César, *Enciclopedia del Quijote*, Barcelona, Planeta, 1999.
Zimic, Stanislav, *Los cuentos y novelas del Quijote*, Madrid, Iberoamericana, 1998.

Kurs: Seminar Literaturwissenschaft (España contemporánea)

La fábrica de la escritura: Paisajes después de la batalla de Juan Goytisolo

Martes, 12.15-13.45, 6 ECTS

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

Desde la Edad Media hasta la actualidad, son numerosos los autores quienes o bien mediante personajes escritor y reflexiones de carácter metadiscursivo, o bien en el paratexto que acompaña sus obras (prólogos y epílogos, entrevistas, testamento, etc.) han dejado constancia de su interés por la “fábrica de la escritura” y/ o su preocupación por la transmisión de aquellas.

En el marco de este seminario de carácter teórico-práctico, pretendemos reflexionar sobre este proceso de escritura y transmisión a partir de un estudio atento no solo al componente lingüístico, sino también material de los textos (desde el borrador hasta el libro) con vistas a entender el papel que, junto al autor, juegan otros agentes en la fabricación, circulación y puesta a disposición pública de una obra literaria.

Después de trazar una breve historia de la creación y transmisión de los textos de la Edad Media a la actualidad, nos detendremos así en la historia antetextual, textual y editorial de *Paisajes después de la batalla* (1982) de Juan Goytisolo (1931-2017) y examinaremos las propuestas metodológicas desarrolladas en Italia (*filologia d'autore*), Alemania (Editionswissenschaft), Inglaterra (*bibliography*) y Francia (*critique génétique et histoire du livre*) para estudiar y editar borradores y textos de literatura contemporánea. Además de profundizar en algunas nociones clave de la *critique génétique* (escritura de proceso/ de programación, operaciones de escritura, exogénesis / endogénesis, etc.) y de interrogarnos sobre el criterio de identidad “textual”, se contemplarán diversas posibilidades de editar el antetexto y el texto (edición crítica, edición genética, edición digital).

En suma, el estudio de la génesis de *Paisajes después de la batalla* nos servirá de guía para profundizar en la adecuación forma / contenido de una novela de índole cervantina.

Evaluación

Evaluación continua (participación activa en el seminario) y trabajo escrito final, calificado según la escala 1-6.

Lecturas obligatorias:

Juan Goytisolo, *Paisajes después de la batalla*, Barcelona, Galaxia Gutenberg/ Círculo de Lectores, 2013.

Para poder trabajar en condiciones óptimas, se invita encarecidamente a los estudiantes a leer el libro antes del comienzo del curso.

Bibliografía secundaria

Se pondrá a disposición de los estudiantes [ILIAS] una selección de textos críticos sobre las cuestiones tratadas en el seminario.

Kurs: Seminar Literaturwissenschaft (Hispanoamérica)
Después del estallido. Textos y contextos del posboom.
Miércoles, 10.15-11.45, 6 ECTS
Prof. Dr. Adriana López-Labourdette

El escenario de la literatura hispanoamericana contemporánea, en los años sesenta, comienza con el gran estallido de la corriente del *boom*, considerado un periodo de intensa experimentación narrativa, de máximo éxito comercial y de extrema visibilidad de la literatura en América Latina. A partir de mediados de los setenta se hace visible un nuevo tipo de literatura, preocupada por el lector y por los contextos político-sociales más inmediatos. Esta corriente integraba reacciones diversas e incluso antagónicas frente a sus antecesores, y fue tan defendida como criticada. Literatura “light” para unos, literatura estética y políticamente “comprometida” para otros; exacerbación de la voluntad innovadora del boom o su cancelación definitiva. Este seminario se propone indagar las características conceptuales, el trasfondo cultural y las variantes narratológicas de esa corriente literaria. Con ello nos proponemos situar, en toda su complejidad estética y política, a este grupo de textos agrupados bajo el nombre de posboom. Partiremos de algunos de los estudios rectores sobre el tema (Donald Shaw, Antonio Skármeta, Mempo Giardinelli, etc.) para, primero, acercarnos al boom latinoamericano y, luego, entrar en una lectura detallada de algunos de los textos paradigmáticos del posboom. Interesa reflexionar acerca de la complejidad narrativa de una serie de textos cruciales dentro de la literatura hispanoamericana, a pesar de ser situados comúnmente “a la sombra” del boom.

Evaluación

Evaluación continua a lo largo del semestre (preparación y discusión de los textos analizados en clase), presentación oral y trabajo escrito. Nota final según la escala de 1 a 6.

Lecturas obligatorias

Antonio Skármeta: *No pasó nada* (1975)

Rosario Ferré: *Maldito amor* (1981)

Mario Vargas Llosa: *La tía Julia y el escribidor* (1977)

Manuel Puig: *El beso de la mujer araña* (1976)

Para el trabajo en clases se recomienda comprar las siguientes **ediciones**:

Skármeta, Antonio. *No pasó nada*. Madrid: Debolsillo, 2011. ISBN 9788497931182

Ferré, Rosario. *Maldito amor*. Madrid: Vintage, 1998. ISBN 9780375700637

Vargas Llosa, Mario. *La tía Julia y el escribidor*. Madrid: Debolsillo, 2015. ISBN 9788490625675

Puig, Manuel. *El beso de la mujer araña*. Madrid: ALLCA XX, 2002. ISBN 9788489666450

El **material teórico y crítico** será puesto a disposición de los/ las estudiantes a través de la plataforma ILIAS.

Máster

Kurs: Vorlesung Literaturwissenschaft (España)

El poder de la palabra. ¿Literatura ‘desprendida’, ‘comprometida’ o ‘dirigida’?

Miércoles 12.15-13.45, 3 ECTS

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

En enero de 1959, Juan Goytisolo (1931-2017) publica en la revista *Ínsula* un breve ensayo polémico titulado “Para una literatura nacional y popular”. En él defiende el realismo socialista además de atacar de frente a José Ortega y Gasset y a los escritores de las dos generaciones anteriores (los ‘modernistas’ y los escritores de la “dictadura”), supuestamente deudores de las teorizaciones orteguianas sobre la novela. Unos meses más tarde, en mayo de 1959, Guillermo de Torre (1900-1971), teórico de las vanguardias y crítico literario de mayor solvencia de la generación de 1927, contesta al joven escritor poniendo “puntos sobre ‘algunas íes’ novelísticas”.

Este intercambio y algunos trabajos críticos de Guillermo de Torre sobre la novela española y europea de la primera —años veinte treinta— y segunda posguerra —años cincuenta y sesenta— nos van a servir de hilo rojo para volver sobre los motivos estéticos y políticos que permiten entender la evolución de la producción novelística de Benjamín Jarnés (1888-1949), por un lado, de Juan Goytisolo, por otro.

Observaremos así cómo a finales de los años veinte, en particular, a partir de 1929, Benjamin Jarnés se va distanciando de una novela excesivamente lírica para desarrollar nuevas modalidades referenciales de la novela a través de la escritura de biografías literarias. A mediados de los años sesenta, Juan Goytisolo recorre el camino ‘inverso’, abandona el registro de una prosa realista y testimonial para lanzarse a su vez en una aventura del lenguaje. Estas trayectorias, asimismo las de otros escritores de las dos ‘generaciones’, se interpretarán a la luz de los conceptos de literatura ‘desprendida’, ‘comprometida’ o ‘dirigida’ tomados en préstamo a Guillermo de Torre.

El análisis de cuatro obras de los dos escritores, junto con el comentario de fragmentos de las obras críticas de Guillermo de Torre y José Ortega y Gasset nos permitirá adentrarnos en los móviles de carácter estético y político que en las dos mencionadas posguerras condicionaron a dos generaciones de escritores en la concepción y realización de su obra literaria y crítica.

Evaluación

Examen escrito final según la escala 1-6.

Lecturas obligatorias

Benjamin Jarnés, *El profesor inútil*, Madrid, Revista de Occidente, 1926, 1ª edición [ILIAS]

Benjamin Jarnés, *Castelar. El hombre del sinai*. [adquirir de segunda mano, a través de la plataforma: www.abebooks.de]

Juan Goytisolo, *Campos de Níjar* [ILIAS]

Juan Goytisolo, *Don Julian*, ed. Linda Gould Levine, Madrid, Cátedra, 2004.

Se invita encarecidamente a los estudiantes a leer los textos antes del comienzo del curso.

Se pondrá además a disposición de los estudiantes (ILIAS) una selección de fragmentos de las obras críticas de Guillermo de Torre y José Ortega y Gasset, objetos de comentario en clase.

Bibliografía orientativa

- Díaz Fernández, José. *Prosas*. ed. Nigel Dennis, Madrid, Fundación Santander Central Hispano, 2006.
- Gould Levine, Linda, "Introducción" a Juan Goytisolo. *Don Julián*, Madrid, Cátedra, 2004, 11-115
- Herrero Senés. Juan. *Mensajeros de un tiempo nuevo. Modernidad y nihilismo en la literatura de vanguardia*. Barcelona, Anthropos, 2014.
- Historia y crítica de la literatura española. 7 Época contemporánea 1914-1939*. ed. Víctor García de la Concha, Barcelona, Crítica, 1984.
- Historia y crítica de la literatura española. 7 /1 Época contemporánea 1914-1939 Primer suplemento*. ed. Agustín Sánchez Vidal, Barcelona, Crítica, 1995.
- Historia y crítica de la literatura española. 8. Época contemporánea 1939-1980*. ed. Domingo Ynduráin, Barcelona, Crítica, 1980.
- Historia y crítica de la literatura española. 8./1 Época contemporánea 1939-1975. Primer suplemento*. ed. Santos Sanz Villanueva, Barcelona, Crítica, 1999.
- Historia de la literatura española. 6. Modernidad y nacionalismo 1900-1939*. Ed. José-Carlos Mainer, Barcelona, Crítica, 2010.
- Juliá, Santos. *Historia de las dos Españas*. Madrid, Taurus, 2004.
- Juliá, Santos. *Historia de una política española (1937-2017)*. Barcelona, Galaxia Gutenberg, 2017.
- Marichal, Juan. *El secreto de España. Ensayos de historia intelectual y política*. Madrid, Taurus, 1995.
- Ródenas de Moya, Domingo, *Travesías vanguardistas. Ensayos sobre la prosa del Arte Nuevo*, Madrid, Devenir, 2009.
- Torre, Guillermo de. *Problemática de la literatura*. Buenos Aires, Losada, 1958, 2ª edición.

Kurs: Seminar Sprachwissenschaft (Latinoamérica)

Cuba va. Pasajes de la Revolución Cubana

Martes, 10.15-11.45, 7 ECTS

Prof. Dr. Christian Büschges, Prof. Dr. Adriana López-Labourdette

Desde la entrada triunfal de Fidel Castro y Che Guevara en La Habana, el 8 de enero de 1959 hasta la actualidad, la revolución cubana se ha convertido en una especie de polémico foco político y cultural, tanto para América Latina como para el resto del mundo. El seminario *Cuba va* enfoca los derroteros que ha seguido el proyecto revolucionario hasta nuestros días. Para ello, nos centraremos en tres momentos clave: 1) Triunfo y utopía revolucionaria, 2) Crisis y "período especial", 3) La era pos-soviética.

Nos interesa estudiar no sólo cómo se fue forjando un proyecto y sus correspondientes *contrapoyectos*, sino también cómo estas tensiones fueron construyendo, a través de las representaciones artísticas, imaginarios (contra)revolucionarios. Se trabajarán por ello una gama amplia de materiales, desde declaraciones políticas y textos historiográficos hasta obras de literatura,

música y cine, con el fin de reconstruir los diferentes pasajes y paisajes de la revolución en sus aspectos múltiples y cambiantes de nación, clase, raza/etnicidad, género etc.

Evaluación

Evaluación continua a lo largo del semestre (preparación y discusión de los textos analizados en clase), presentación oral y trabajo escrito. Nota según la escala de 1 a 6.

Corpus literario primario

Díaz, Jesús. *Los años duros*. La Habana: Insituto del libro, 1966.
Desnoes, Edmundo. "Aquí me pongo". En Rodríguez Feo, José (ed.). *Aquí once cubanos cuentan*. Montevideo: Arca, 1967.
Carpentier, Alejo. "El año 59". En Andrés Sorel (ed.). *Cuentos de Cuba socialista*. Bilbao: Zero, 1976.
Valdés, Zoe. *La nada cotidiana*. Barcelona, Emecé, 1998.
Echevarría, Ahmel. "Isla", *Malditos bastardos*. Madrid, La palma, 2014.
Lage, Jorge Enrique. *Archivo*. Madrid, Hypermedia, 2015.

Corpus cinematográfico

Guetierrez Alea, Tomás. *Memorias del subdesarrollo*, 1968.
Díaz Torres, Daniel. *Alicia en el pueblo de las maravillas*, 1990.
Bruges, Alejandro. *Juan de los muertos*, 2011.
Álvarez, Santiago. *Noticiero ICAIC* (selección), 1960-1980.

Bibliografía y fuentes historiográficas

Castro, Fidel. *Palabras a los intelectuale*. La Habana, Biblioteca Nacional, 1991.
Chomsky, Aviva et al.. *The Cuba reader. History, culture, politics*. Durham, Duke University Press, 2004.
De la Nuez, Iván. *Fantasía roja*. Barcelona, Mondadori, 2006.
Guevara, Ernesto. *Escritos y discursos*. La Habana, Edit. de Ciencias Sociales, 1972.
Lievesley, Geraldine: *The Cuban Revolution. Past, present, and future perspectives*, Basingstoke, Palgrave Macmillan, 2004.
Rojas, Rafael. *Tumbas sin sosiego*, Barcelona, Anagrama, 2006.
Perez-Stable, Marifeli. *La revolución cubana: orígenes, desarrollo y legado*. Madrid, Colibrí, 1998.
Porbén, Pedro P., *La revolución deseada: prácticas culturales del hombre nuevo en Cuba*, Madrid, Verbum, 2014.
Zeuske, Michael. *Insel der Extreme. Kuba im 20. und 21. Jahrhundert*. Zürich, Rotpunktverlag, 2017.

El **corpus a trabajar en clase** será puesto a disposición de los estudiantes a través de la plataforma ILIAS.

Kolloquium Forschungsseminar

Kurs: Kolloquium Forschungsseminar

Dinámicas de (in)movilidad y prácticas discursivas en el siglo 21

Universidad de Berna, 8-9 de noviembre de 2018 – 6 ECTS

Prof. Dr. Yvette Bürki

Sitio web del evento: <https://mobility-unibe.jimdo.com/español/bienvenida/>

Inscripción obligatoria en: <https://mobility-unibe.jimdo.com/español/inscripción/> y en KSL

Como dice Salazar (2016), el concepto de movilidad (ing. *mobility*) captura la impresión de que el mundo actual se articula en torno al flujo constante no solo de personas, sino de culturas, objetos, capitales, servicios, medios, imágenes, información e ideas. Por eso no sorprende que en las ciencias sociales y humanas haya surgido el así llamado *mobility turn* cuya bibliografía especializada está repleta de conceptos teóricos que intentan describir las nuevas dinámicas espaciales y temporales del mundo actual: deterritorialización (ing. *deterritorialization*), reterritorialización (ing. *reterritorialization*), compresión espacio-temporal, escalaridad. El *mobility turn* se concibe como un giro porque rompe con la correspondencia tradicional entre persona, lugar y cultura. Pero acaso el aspecto más importante del *mobility turn* es que subraya que el concepto de movilidad no tiene un significado inmutable, sino que varía de acuerdo a las personas, a las circunstancias sociales y al mismo concepto de movilidad, que necesariamente se define a través de su contraparte, la inmovilidad.

El *mobility turn* supone, pues, una forma distinta de entender y abarcar la movilidad global, mostrando cómo, la (in)movilidad física de las personas conlleva la movilidad económica, social y cultural, la transformación de instituciones en distintos niveles y esferas y la movilización de ideologías (lingüísticas).

Las preguntas que plantea este congreso son:

- ¿Cómo repercuten las movilidades en los marcos epistémicos y metodológicos?
- ¿Qué pasa con las identidades (lingüísticas) en la movilidad?
- ¿Cómo se muestran, cambian y surgen prácticas lingüísticas en la movilidad?
- ¿Cómo se realiza la mediación lingüística en contextos de movilidad?
- ¿Cómo se manifiestan las ideologías (lingüísticas) en y con la movilidad?
- ¿Cómo estudiar la movilidad a través del paisaje lingüístico?
- ¿Cómo se manifiesta la (in)movilidad en el discurso (político, mediático, educativo, etc.)?
- ¿De qué manera se muestra el impacto de la movilidad en las redes sociales?
- ¿Cómo se muestra el efecto de la (in)movilidad en las políticas y las planificaciones lingüísticas?

Las personas que darán las plenarias son: Alexandre Duchêne (Université de Fribourg), Marleen Haboud (Universidad Católica del Ecuador), Luisa Martín Rojo (Universidad Autónoma de Madrid), Li Wei (University College, London).

Modalidad de evaluación

En el nivel de MA, las/los estudiantes pueden participar en las jornadas como oyentes y entregar un trabajo escrito (5-8 páginas) para solicitar su convalidación como “Kolloquium/Forschungsseminar” (el eje de estudio del trabajo se habrá de concretar previamente con el docente). La participación (máx. una ausencia en todas las ponencias – firmar parte de presencia) y la entrega de un trabajo escrito se reconocerán con 6 ECTS. El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

En el nivel de BA, la asistencia (máx. una ausencia en todas las ponencias – firmar parte de presencia) a las jornadas se reconocerá con 2 ECTS. La participación regular al congreso se calificará en KSL como “bestanden”.

En ambos casos, es obligatoria la **inscripción previa en KSL**.

SECCIÓN DE LINGÜÍSTICA

BA-Propädeutikum

Kurs: Einführung Sprachwissenschaft

Introducción al análisis sincrónico del español

Miércoles, 14.15-15.45, 3 ECTS

MA Desirée Schmid

Tutoría impartida por Diana Coelho: miércoles, 16.15-17.00 (semanal)

En este curso se tratarán aspectos fundamentales de la lengua en general y del español en particular. Se mostrarán las reglas por las cuales se rige la comunicación a nivel fonético, morfológico, semántico, sintáctico y pragmático y se enseñarán los conceptos básicos imprescindibles para el desarrollo de las posteriores asignaturas. El curso está dividido en tres partes: una primera parte dedicada a fonética, morfología, semántica y pragmática; la segunda parte, a sintaxis y una tercera en la que se aplicarán los conceptos a fenómenos del español actual tanto en su nivel estándar como dialectal.

Durante la tutoría se profundizarán, en la práctica, los conceptos dados en el curso, por lo que la asistencia a las tutorías es altamente recomendable.

Modalidad de evaluación

Examen escrito final según la escala 1-6.

Lectura obligatoria

Hualde, José Ignacio, Olarrea, Antxon, Escobar, Anna María & Travis, Catherine E. (2010). *Introducción a la lingüística hispánica*. 2ª edición. Cambridge: Cambridge University Press.

Bibliografía básica general

Gómez Torrego, Leonardo (2008). *Análisis morfológico. Teoría y práctica*. Madrid: SM

Gómez Torrego, Leonardo (2010). *Análisis sintáctico. Teoría y práctica*. Madrid: SM.

Hualde, José Ignacio, Olarrea, Antxon & Escobar, Ana María (2010). *Introducción a la lingüística hispánica*. Cambridge: Cambridge University Press.

Quilis, Antonio (1997). *Principios de fonología y fonética del español*. Madrid: Arco Libros.

Real Academia Española & Asociación de Academias de la Lengua Española (2009). *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa.

Repaso de gramática I – Oferta de libre configuración (véase asistencia)

Jueves, 14.15-15.00, 2 ECTS (semanal)

Prof. Dr. Yvette Bürki / lic. Adriana Hildenbrand

Objetivos generales

El objetivo principal de este curso es ofrecer a los estudiantes de **nivel intermedio (B1)** un amplio repaso de los temas gramaticales básicos de la lengua española

para que afiancen su dominio de las diferentes habilidades lingüísticas. Se pondrá especial énfasis en la **comprensión y producción escritas y orales**. Para ello, se pretende acercar a los estudiantes a la **norma culta del español estándar** tomando como referencia las obras normativas de la lengua castellana. Se reflexionará fundamentalmente sobre el funcionamiento gramatical del español y se abordarán las principales dificultades que ofrece el español como L2, con el fin de readquirir, reforzar y depurar contenidos imprescindibles para un **uso apropiado del idioma en ámbitos universitarios**.

Temas

Se pondrán a disposición de los estudiantes diferentes ejercicios y fichas de repaso de las reglas que gobiernan la gramática española normativa. Entre los principales temas que se tratarán, se hará especial hincapié en la ortografía, el uso de preposiciones y locuciones preposicionales, las construcciones pronominales, la conjugación de verbos irregulares, la correcta selección modal (indicativo y subjuntivo), el adecuado manejo de los pretéritos y, en el plano sintáctico, la estructura de los diferentes tipos de enunciados y la ilación de ideas en textos escritos.

Asistencia

Para poder presentarse al examen y optar por los créditos, se permitirán dos faltas de asistencia como máximo. Este curso **no se puede convalidar como Wahlbereich**, sino solo como curso de libre configuración.

Evaluación

Se evaluará de manera continua la participación activa en el curso, ejercicios de redacción y presentaciones orales. El examen final escrito se realizará la última clase del semestre.

Material de consulta

- Obras académicas de referencia:

Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2005). *Diccionario panhispánico de dudas*. Madrid: Santillana.

<http://www.rae.es/recursos/diccionarios/dpd>

— (2010). *Ortografía de la lengua española*. Madrid: Espasa.

<http://www.rae.es/obras-academicas/ortografia/ortografia-2010>

— (2013). *El buen uso del español*. Barcelona: Espasa.

Real Academia Española (2014). *Diccionario de la lengua española* (23^{era}. ed.) Madrid: Espasa.

<http://dle.rae.es/?w=diccionario>

- Otras obras de referencia para el español estándar (Instituto Cervantes):

Paredes García, Florentino et al. (2012). *El libro del español correcto. Claves para hablar y escribir bien en español*. Barcelona: Espasa.

— (2013). *Las 500 dudas más frecuentes del español*. Barcelona: Espasa.

- Gramáticas contrastivas alemán/español:

Moriena, Claudia & Genschow, Karen (2007). *Grosse Lerngrammatik Spanisch*. Ismaning: Max Hueber Verlag (para español hispanoamericano, principalmente).

Bruyne, Jacques de (2002). *Spanische Grammatik*. Tübingen: Niemeyer [trad. Dirko-J. Gütschow].

- Manuales para la enseñanza de ELE:

Castro, Francisca (2001). *Uso de la gramática española*. (Nivel avanzado). Madrid: Edelsa.

BA-Hauptstudium

Kurs: Vorlesung Sprachwissenschaft

Dialectología del español de América a través de la historia

Lunes, 10.15-11.45, 3 ECTS

lic. Phil. Antonio Corredor

En este curso se aborda el español hablado en América a través de su historia. Se repasan algunos elementos teóricos que enmarcan su estudio y los principales problemas que presenta la historiografía del español americano, como las distintas propuestas de periodización y la clasificación de las distintas variedades. Se comienza con la época de orígenes y se estudian las características de la expansión del español por América en la época colonial, así como en el tránsito a las independencias en el siglo XIX. Asimismo, se analizarán los principales rasgos de pronunciación y de los niveles morfosintáctico y léxico de las distintas variedades. Finalmente, se tocarán otros aspectos relativos a los problemas sociolingüísticos y al contacto de lenguas. A lo largo de todo el curso se hará referencia a las principales fuentes de estudio para el conocimiento del español americano

Modalidad de evaluación

Examen escrito final según la escala 1-6.

Bibliografía básica recomendada

Alvar, Manuel (dir.) (1996). *Manual de dialectología hispánica: el español de América*. Barcelona: Ariel.

Fontanella de Weinberg, María Beatriz (1992). *El español de América*. Madrid: Mapfre.

Hernández Alonso, César (coord.) (1992). *Historia y presente del español de América*. Valladolid: Junta de Castilla y León.

Kany, Charles E. (1951). *American-Spanish Syntax*. Chicago: Chicago University Press. 2.ª ed. [Hay traducción castellana, *Sintaxis hispanoamericana*, Madrid, Gredos, 1969]

Lapesa, Rafael (1981). *Historia de la lengua española*. Madrid: Gredos.

Lipski, John (1996). *El español de América*. Madrid: Cátedra.

- Lipski, John M. (2005). El español de América: los contactos bilingües, en Rafael Cano Aguilar, *Historia de la lengua española* (pp. pp. 1117-1138). Barcelona: Ariel,
- Moreno Fernández, Francisco (2014). *La lengua española en su geografía. Manual de dialectología hispánica*. Madrid: Arco/Libros.
- Moreno de Alba, José G. (2007). *Introducción al español americano*. Madrid: Arco/Libros.
- Palacios, Azucena (coord.) (2008). *El español en América. Contactos lingüísticos en Hispanoamérica*. Barcelona: Ariel.
- Penny, Ralph (2004). *Variación y cambio en español*. Madrid: Gredos.
- Real Academia Española; Asociación de Academias de la Lengua Española (2009). *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa.
- Ramírez Luengo, José Luis (2007). *Breve historia del español de América*. Madrid: Arco/Libros.
- Rivarola, José Luis (2005). La difusión del español en el Nuevo Mundo, en Rafael Cano Aguilar, *Historia de la lengua española* (pp. 799-823). Barcelona: Ariel.
- Rosenblat, Angel (2002): *El español de América*. Caracas: Biblioteca Ayacucho.
- Sánchez Méndez, Juan (2003). *Historia de la lengua española en América*. València: Tirant lo Blanch.

Kurs: Seminar Sprachwissenschaft
Temas aplicados de Sociolingüística en español
 Martes 14.15-15.45, 6 ECTS
 Prof. Dr. Yvette Bürki

Este seminario profundiza de manera aplicada al español los temas y los conceptos fundamentales de la Sociolingüística vistos a lo largo del curso introductorio dedicado a esta disciplina lingüística en el FS2018. Se tratará de forma analítica y aplicada de qué manera factores como la situación geográfica, el género, la etnicidad, la clase social y la edad influyen en las realizaciones lingüísticas y en la identidad social. Asimismo, se abordarán temas como el contacto de lenguas y el bilingüismo desde el punto de vista de su manifestación social.

Además de repasar conceptos teóricos fundamentales de la disciplina, en este seminario de eminente orientación práctica, se presentarán también diferentes métodos de tipo cualitativo y cuantitativos que pueden servir como herramientas para llevar a cabo los trabajos de investigación.

Modalidad de evaluación

Ponencia (30%) y presentación de trabajo escrito (70%)

Bibliografía básica recomendada

- Almeida, Manuel (2003). *Sociolingüística* (3^{era} edición corregida y aumentada). La Laguna: Universidad de La laguna.
- Blas Arroyo, José (2005). *Sociolingüística del español. Desarrollos y perspectivas en el estudio de la lengua española en contexto social*. Madrid: Cátedra.
- Conde Silvestre, Juan Camilo (2007): *Sociolingüística histórica*. Madrid: Gredos.
- Díaz-Campos, Manuel (2011). *The Handbook of Hispanic Sociolinguistics*. Malden, MA: Wiley-Blackwell.

- Díaz-Campos, Manuel (2014). *Introducción a la sociolingüística hispánica*. Malden, MA: Wiley-Blackwell.
- Hernández-Campoy, Juan Manuel & Almeida, Manuel (2005). *Metodología de la investigación sociolingüística*. Granada: Edición Comares.
- Johnstone, Barbara (2000). *Qualitative methods in sociolinguistics*. Oxford: University Press.
- López Morales, Humberto (2004). *Sociolingüística* (3^{era} edición corregida y aumentada). Madrid: Gredos.
- Mestrie, Rajened (2011). *The Cambridge handbook of sociolinguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Schilling, Natalie (2013). *Sociolinguistic fieldwork*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Serrano, Maria José (2011). *Sociolingüística*. Barcelona: Ediciones El Serbal.
- Silva Corvalán, Carmen & Enrique-Arias, Andrés (2017). *Sociolingüística y pragmática del español*. Georgetown: University of Georgetown Press.
- Vida Castro, Matilde, Ávila Muñoz, Antonio & Carriscondo Esquivel, Francisco (2016). *Manual práctico de sociolingüística*. Madrid: Síntesis.

Máster

Kurs: Seminario

Lexicografía e ideología

Lunes, 14.15-15.45, 7 ECTS

Prof. Dr. Yvette Bürki

Por lo general se asume que los diccionarios son obras descriptivas “imparciales” y “asépticas” cuyo objetivo es informarnos del significado de las palabras. Cuántas veces pensamos que lo que no se registra en un diccionario académico, por ejemplo, simplemente no existe y no nos preguntemos por el porqué.

Este seminario profundizará justamente en el estudio de las ideas lingüísticas y las posiciones ideológicas que se ven reflejadas en la elaboración de diferentes obras lexicográficas (académicas y no académicas, parciales que tratan diversos temas como incorporación de extranjerismos, de regionalismos y léxico étnicamente marcado, etc.) provenientes de diferentes regiones del mundo hispánico y con un arco temporal que se extiende desde el siglo XVIII al siglo XX. Se analizarán, por ejemplo, la marcación y la descripción de vocablos referentes a profesiones tomando en cuenta el género, de voces étnicas, regional o sectorialmente marcadas (o su borrado), según las posturas ideológicas de los lexicógrafos y las épocas. Para su estudio se emplearán las bases teóricas de la historiografía lingüística, del análisis (crítico) del discurso y de la glotopolítica.

Modalidad de evaluación

Examen final con una escala del 1 al 6.

Bibliografía básica

Brumme, Jenny (2003). Historia de la reflexión. En E. Gerhard, M. D. Dietrich & Ch. Schmitt (eds.), *Romanische Sprachgeschichte. Ein internationales Handbuch zur Geschichte der romanischen Sprachen und ihrer Erforschung*, vol. 1 (pp. 265-279). Berlin & New York: de Gruyter.

Del Valle, José & Merinho-Guede, Víctor (2015). Ideologías lingüísticas. En J. Gutiérrez Resach (ed.): *Enciclopedia de lingüística hispánica* (pp. 622-629). London: Routledge.

Irvine, Judith & Gal, Susan (2000). Language Ideologies and Linguistic Differentiation. En P. V. Kroskrity (ed.), *Regimen of Language: Ideologies, Politics and Identities* (pp. 35-84). Santa Fe (NM): School of American Research Press.

Lauria, Daniela & María López García (2009). Instrumentos lingüísticos académicos y norma estándar del español: la nueva política lingüística panhispánica, *Lexis*, xxxiii (1), 49-89.

Medina Guerra, Antonia (2015). Lexicografía. En J. Gutiérrez Resach (ed.), *Enciclopedia de Lingüística Hispánica* (pp. 164-172). London: Routledge.

Otaola Olano, Concepción (2006). *Análisis del discurso. La lingüística enunciativa*. Madrid: Ediciones Académicas.

Quilis M, Mercedes (2007). Pragmática y lexicografía histórica del siglo XIX, *Quaderns de Filologia. Estudis Lingüistics*, XII, 271-287.

Van Dijk, Teun (2009). *Ideología. Una aproximación multidisciplinaria*. Barcelona: Gedisa.

Kurs: VL Sprachwissenschaft

¿Qué son los Estudios Críticos del Discurso? Una introducción

Jueves, 14.15-15.45, 3ECTS

Prof. Dr. Yvette Bürki

El Análisis Crítico del Discurso (ACD) nació como un enfoque interdisciplinario para el estudio del discurso que ve el lenguaje como una forma de práctica social y se centra en las formas en que la dominación social y política se reproducen en el texto y en la conversación. Desde el *Lenguaje y Poder* de Norman Fairclough en 1989, el ACD ha sido desplegado como un método de análisis multidisciplinario a través de las humanidades y las ciencias sociales. No se limita sólo al método, aunque la suposición primordial compartida por los profesionales de la ACD es que el lenguaje y el poder están vinculados. Precisamente por su interdisciplinariedad metodológica, se prefiere actualmente emplear la denominación de **Estudios Críticos del Discurso** (ECD). Por tal razón, es más acertado definir los ECD como una perspectiva crítica que se puede encontrar en todas las áreas del estudio del discurso, tales como la gramática del discurso, el análisis de la conversación, la práctica del discurso, la retórica, la estilística, el análisis narrativo, el análisis de la argumentación, el análisis multimodal del discurso y la semiótica social, la sociolingüística y la etnografía de la comunicación o la psicología del procesamiento del discurso, entre otras.

En este curso ofreceremos una introducción a los ECD, señalando los principios y las posturas políticas que dan lugar a su nacimiento y profundizando luego en algunas de las vertientes de análisis actuales más influyentes.

Modalidad de evaluación

Examen escrito de dos horas (120 minutos) con escala de evaluación del 1-6.

Bibliografía básica

Blommaert, Jan (2005). *Discourse. A critical Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press.

Fairclough, Norman (1989). *Language and power*. London & New York: Longman.

Fairclough, Norman (1995). *Critical discourse analysis: The critical study of language*. London: Longman.

Flowerdew, John & Richardson, John E. (eds.). (2017). *The Routledge Handbook of Critical Discourse Studies*. London & New York: Taylor & Francis.

Hart, Christopher (2010). *Critical discourse analysis and cognitive science. New perspectives on immigration discourse*. New York: Palgrave Macmillan.

Rogers, Rebecca, (ed.) 2003. *An Introduction to Critical Discourse Analysis in Education*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.

Van Dijk, Teun A. (2003). *Ideología y discurso*. Barcelona: Ariel

Van Dijk, Teun A. (2008). *Discourse and Context: A Socio-cognitive Approach*. Cambridge and New York: Cambridge University Press.

Wodak, Ruth & Meyer, Michael (eds.) (2008). *Methods of Critical Discourse Analysis*, 2. ed. London & Thousand Oaks, CA: Sage.

Kolloquium Forschungsseminar

Kurs: Kolloquium Forschungsseminar

Dinámicas de (in)movilidad y prácticas discursivas en el siglo 21

Universidad de Berna, 8-9 de noviembre de 2018 – 6 ECTS

Prof. Dr. Yvette Bürki

Sitio web del evento: <https://mobility-unibe.jimdo.com/español/bienvenida/>

Inscripción obligatoria en: <https://mobility-unibe.jimdo.com/español/inscripción/> y en KSL

Como dice Salazar (2016), el concepto de movilidad (ing. *mobility*) captura la impresión de que el mundo actual se articula en torno al flujo constante no solo de personas, sino de culturas, objetos, capitales, servicios, medios, imágenes, información e ideas. Por eso no sorprende que en las ciencias sociales y humanas haya surgido el así llamado *mobility turn* cuya bibliografía especializada está repleta de conceptos teóricos que intentan describir las nuevas dinámicas espaciales y temporales del mundo actual: deterritorialización (ing. *deterritorialization*), reterritorialización (ing. *reterritorialization*), compresión espacio-temporal, escalaridad. El *mobility turn* se concibe como un giro porque rompe con la correspondencia tradicional entre persona, lugar y cultura. Pero acaso el aspecto más importante del *mobility turn* es que subraya que el concepto de movilidad no tiene un significado inmutable, sino que varía de acuerdo a las personas, a las circunstancias sociales y al mismo concepto de movilidad, que necesariamente se define a través de su contraparte, la inmovilidad.

El *mobility turn* supone, pues, una forma distinta de entender y abarcar la movilidad global, mostrando cómo, la (in)movilidad física de las personas conlleva la movilidad económica, social y cultural, la transformación de instituciones en distintos niveles y esferas y la movilización de ideologías (lingüísticas).

Las preguntas que plantea este congreso son:

- ¿Cómo repercuten las movilidades en los marcos epistémicos y metodológicos?
- ¿Qué pasa con las identidades (lingüísticas) en la movilidad?
- ¿Cómo se muestran, cambian y surgen prácticas lingüísticas en la movilidad?
- ¿Cómo se realiza la mediación lingüística en contextos de movilidad?
- ¿Cómo se manifiestan las ideologías (lingüísticas) en y con la movilidad?
- ¿Cómo estudiar la movilidad a través del paisaje lingüístico?
- ¿Cómo se manifiesta la (in)movilidad en el discurso (político, mediático, educativo, etc.)?
- ¿De qué manera se muestra el impacto de la movilidad en las redes sociales?
- ¿Cómo se muestra el efecto de la (in)movilidad en las políticas y las planificaciones lingüísticas?

Las personas que darán las plenarias son: Alexandre Duchêne (Université de Fribourg), Marleen Haboud (Universidad Católica del Ecuador), Luisa Martin Rojo (Universidad Autónoma de Madrid), Li Wei (University College, London).

Modalidad de evaluación

En el nivel de MA, las/los estudiantes pueden participar en las jornadas como oyentes y entregar un trabajo escrito (5-8 páginas) para solicitar su convalidación como “Kolloquium/Forschungsseminar” (el eje de estudio del trabajo se habrá de concretar previamente con el docente). La participación (máx. una ausencia en todas las ponencias – firmar parte de presencia) y la entrega de un trabajo escrito se reconocerán con 6 ECTS. El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

En el nivel de BA, la asistencia (máx. una ausencia en todas las ponencias – firmar parte de presencia) a las jornadas se reconocerá con 2 ECTS. La participación regular al congreso se calificará en KSL como “bestanden”.

En ambos casos, es **obligatoria la inscripción previa en KSL.**

OFERTA DE CURSOS EN OTROS INSTITUTOS Y EN EL CSLS

Seminario interrománico Master (Oferta del Institut de langue et littérature française)

Kurs: Seminario de Master (Lingüística)

Linguistique de corpus

Martes, 14.15-15.45, 7 créditos

Prof. Dr. Sandrine Zufferey

La linguistique de corpus étudie les phénomènes langagiers au travers des exemples concrets de productions linguistiques (textes de différents registres, dialogues, SMS, etc.). Dans ce cours, nous définirons les bonnes pratiques pour constituer un corpus oral ou écrit, dans une ou plusieurs langues, puis parlerons des annotations linguistiques qui peuvent lui être apportées pour permettre de répondre à de nombreuses questions sur le langage, dans des domaines aussi variés que la lexicologie, la syntaxe, la sémantique, la pragmatique, l'analyse de discours, la stylistique ou la sociolinguistique. Dans la deuxième partie du cours, les étudiants réaliseront une petite étude de corpus, dont ils présenteront les résultats sous forme d'exposé.

Bibliografía básica

McEnery A. & Xiao R. (2005). *Corpus-based language studies. An advanced resource book*. London: Routledge

McEnery T. & Hardie A. (2012). *Corpus Linguistics*. Cambridge: CUP.

O'Keefe A. & McCarthy M. (2010). *The Routledge Handbook of Corpus Linguistics*. London: Routledge.

Objetivos

Les étudiant-e-s connaissent les principaux enjeux théoriques de la linguistique de corpus.

Les étudiant-e-s sont capables de réaliser par eux-mêmes une étude de corpus dans différents domaines de la linguistique.

Les étudiant-e-s savent reporter les résultats d'une étude empirique de corpus dans une présentation orale et sous forme d'article scientifique.

Requisitos para la acreditación de este curso dentro del plan curricular de los estudios de Lingüística Hispánica

- Como la lingüística de corpus es una metodología, el trabajo que se realice en el marco de este seminario deberá emplear un corpus hispano y deberá redactarse en español. La profesora Zufferey domina la lengua española.
- Está permitido acreditar **un solo** seminario interrománico a lo largo de los estudios de Master.

Curso **Center for the Study of Language and Society (CSLS)**

Kurs: Ringvorlesung "Language and Sexuality" (VL Lingüística)
Martes, 16.30-18.00, 3 créditos
Varios profesores invitados externos (cfr. <http://www.csls.unibe.ch>)

Course Description:

Language ... shapes our understanding of what we are doing (and of what we should be doing) when we do sex or sexuality. The language we have access to in a particular time and place for representing sex and sexuality exerts a significant influence on what we take to be possible, what we take to be 'normal' and what we take to be desirable. (Cameron & Kulick, 2003: 12)

Our ideas about, and experiences of sexuality have powerful social and societal implications; they shape the identities, relationships and statuses of people. We are all of us inescapably positioned by sexuality; we are forced to have an opinion about it, we are obliged to identify with it, we are compelled to do it, to be it, and to talk about it. Typically, of course, we are also encouraged to think of both sex and sexuality as matters of the body and of body parts. But sex and sexuality are quite apparently also a matter of imagination, representation and cultural politics. And this is true in all societies around the world, although happening in very different, usually very unequal ways. Indeed, no study of sexuality can be done properly without attending also to the complex ways it intersects with, most notably, nationality, ethnicity/race, dis/ability, age, class and, of course, gender.

Run in conjunction with the Center for the Study of Language and Society (CSLS), this lecture series invites students to consider how sex and sexuality are understood as discursively framed and accomplished. Students will hear from some of the world's leading scholars in the field – some foundational, some "new-wave" – who approach sex/uality from the perspective of sociolinguistics, discourse studies, linguistic anthropology and other allied communication-oriented traditions. In doing so, students will be exposed to a range of theoretical frameworks and methodological approaches, as well as a diverse array of social settings and cultural experiences. In addition to major funding from the CSLS, the lecture series is also financially sponsored by the following UniBe units: Interdisciplinary Centre for Gender Studies (IZGF), Office for Gender Equality, Faculty of Humanities' Equality Commission, Institute for General Linguistics, as well as the Department of English' sections for Modern English Linguistics and Language and Communication.

Required Reading: Any readings will be posted on ILIAS. A limited set of introductory readings will be recommended for the first week of the semester as a way to help frame the lecture series. Thereafter, each guest speaker will be asked to recommend one reading which relates to their own work and/or the focus of their presentation.

Learning Outcomes: By the end of this seminar, it is expected that students will have:

- an strong understanding of the discursive underpinnings of sexuality;
- insight into a range of foundational and current sociolinguistic and discourse analytic approaches to sexuality;

- an appreciation for the intersectional and ideological (or cultural-political) nature of language and/about sexuality;
- an ability to apply theoretical or analytical frameworks to their own discourse data related to some aspect of sexuality.

Assessment (pass/fail or graded):¹ In order to pass this lecture class, you will need to attend and engage with the guest lectures, and then pass the final exam with at least 60%. The exam will be based primarily on the lecture content but possibly also key ideas from the guest-lecture readings. Students seeking a grade for this lecture series will be assigned the grade earned in the final exam, with percentages converted to the UniBe's 6-point system as follows: 60-68% = 4.0 / 69-76% = 4.5 / 77-84% = 5.0 / 85-92% = 5.5 / 93-100% = 6.0.

Requisitos para la acreditación de este curso dentro del plan curricular de los estudios de Lingüística Hispánica

- Está permitido acreditar **un solo** curso del CSLS dictado en una lengua distinta a la española a lo largo de los estudios de MA.
- A nivel de MA, el curso requiere para ser acreditado una calificación según la escala 1-6 (marcar la opción correcta en KSL a la hora de la inscripción).
- A nivel de BA, el curso puede ser acreditado en el Wahlbereich y reconocido según la escala pass/ fail (**máximo de dos ausencias**)

¹ Lectures are usually assessed as pass/fail but may also be awarded a grade (véase supra: requisitos para la acreditación dentro del plan curricular de los estudios de lingüística hispánica); be sure to register accordingly on KSL, selecting either "ungraded" or "graded". Please note the registration deadlines (CSLS).

CALENDARIO DE EXÁMENES

El calendario de exámenes para los cursos impartidos en el Instituto se establece de la manera siguiente:

- Los exámenes del HS tienen lugar en la cuarta semana de vacaciones (a mediados de enero).
- Los exámenes del FS tienen lugar en la segunda semana de vacaciones (a mediados de junio).

Para poder presentarse a los exámenes (oral y escrito) de primera y/o de segunda convocatoria, los estudiantes deben formalizar previamente su inscripción al curso y registrarse en KSL (*Kernsystem Lehre*) en los **plazos fijados por el Instituto para la primera convocatoria (cfr. Infra)**. Quienes suspendan o no puedan presentarse a la primera convocatoria de un curso (VL) por el motivo que sea (ausencia por razones personales, de salud, solapamiento con otro examen, etc.) pueden presentarse a la segunda convocatoria tras previa reinscripción a la segunda convocatoria en KSL. La fecha se comunicará en KSL, una vez finalizadas las correcciones de los exámenes de primera convocatoria.

Los cursos (*Vorlesungen*) cuentan con dos convocatorias. Los seminarios cuentan con una convocatoria única. Una vez cerrado el plazo de inscripción, se sacará una nota insuficiente (1) en caso de ausencia o falta de entrega del trabajo de seminario. No se hará ninguna excepción a este régimen.

Fechas: HS 2018

Tipo de curso	Cierre de inscripción	Fecha de examen	Fecha de entrega de trabajos
<i>Vorlesungen</i>	06.01.2019	14.-18.01.2019	–
Seminarios	13.01.2019	–	31.01.2019

¡La inscripción en KSL es obligatoria!

CURSOS BENEFRI ABIERTOS A LOS ESTUDIANTES DE BERNA

BENEFRI es un convenio de colaboración firmado en 1993 entre las Universidades de Berna, Neuchâtel y Friburgo. El objetivo principal de este acuerdo es la coordinación de la formación entre las tres universidades para llegar, de este modo, a una mayor oferta académica.

Las pautas generales que regulan la movilidad de los estudiantes de la Universidad de Berna se pueden consultar en la página central: “Mobilität und Austausch – Outgoing – Benefri Programm”:

http://www.unibe.ch/studium/mobilitaet/studierende/outgoing/national/benefri/index_ger.html. También encontrarán ahí la información y los formularios para la devolución de gastos generados por sus desplazamientos (Rückerstattungsformular).

En el marco del convenio BENEFRI, los estudiantes del “Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas” de la Universidad de Berna pueden asistir a cursos ofertados en los institutos de español de las Universidades de Friburgo y Neuchâtel que no se imparten en Berna y presentar ahí los exámenes de las asignaturas cursadas.

Con vistas a hacer más fácil la elección, cada semestre, se pondrá a disposición del estudiante una lista de cursos de BA y MA impartidos en las Universidades de Friburgo y de Neuchâtel que pueden ser elegidos por los estudiantes de la Universidad de Berna para complementar su formación en Lingüística y en Literatura. Los estudiantes que deseen optar por uno de estos cursos **tendrán que consultar previamente a los responsables de las secciones de lingüística y literatura para poder conseguir el reconocimiento de una equivalencia.**

Las pautas que rigen estas equivalencias son las siguientes: elegir un curso que presente las mismas características que las de la Universidad de Berna: seminario por seminario, *Vorlesung* por *Vorlesung*, Lingüística por Lingüística y Literatura por Literatura.

En el marco de los créditos de “libre elección” (*Wahlbereich*), se contemplará la participación en coloquios, seminarios, jornadas celebrados de forma puntual en las Universidades de Friburgo y Neuchâtel (reconocimiento de 2 o 3 ECTS). Una vez conseguida la aprobación por parte del Instituto de español en Berna, el estudiante firmará un parte de presencia en la universidad de acogida que acredite su participación a lo largo del acto.

Responsable BENEFRI del Instituto de Lengua y literaturas españolas de la Universidad de Berna: Prof. Dr. Yvette Bürki (yvette.buerki@rom.unibe.ch)

Universidad de Fribourg:

BA VL: Historia de la Lengua: orígenes-siglo XV: La lengua de los humanistas

Prof. Dr. Hugo Bizzarri

~~Martes 10.00-12.00~~

CAMBIO DE HORARIO

Jueves 10.00-12.00

Aula BQC. 2.525

EL INTERCAMBIO SEMP (ERASMUS)

Impresiones de una estudiante de Erasmus:

«El semestre de intercambio Erasmus que realicé en Málaga fue una de las mejores cosas que he hecho en mi vida. Me ayudó mucho a mejorar mi nivel de español, porque no pude “escaquearme” de hablar. Y, además, aumenté mi independencia y la confianza en mí misma, al encontrarme sola en un país desconocido. En poco tiempo hice amistad con personas maravillosas y descubrí mucho sobre la cultura andaluza y española. Por eso os digo: ¡Aprovechad esta oportunidad, de verdad vale la pena!» Céline Kläger, FS2014 en la Universidad de Málaga

«Irme a Salamanca fue la mejor decisión. No sólo por la fiesta, que había mucha, sino también por la universidad, con su edificio precioso, por la ciudad pequeña pero grande al mismo tiempo gracias a su ambiente cultural y, por supuesto, por poder practicar el español durante un semestre. Conocí a gente de todo el mundo y, gracias a ellos, adquirí muchas impresiones culturales de las cuales pude sacar provecho en todo momento. Puedo recomendar Salamanca a cada uno de vosotros, aunque no esté en el sur y no tenga mar. Para mí representa un destino con historia y, al mismo tiempo, lleno de juventud. Y, por último, la ciudad se vive y se disfruta al máximo.» Raquel Túñez, FS2014 en la Universidad de Salamanca

En la Oficina internacional de la universidad de Berna encuentras más descripciones y consejos prácticos (en alemán).

Se recomienda vivamente realizar una estancia en una universidad española mediante el programa Swiss-European Mobility Programme SEMP (Erasmus) Nuestro Instituto dispone de convenios SEMP (Erasmus) con las siguientes Universidades: Badajoz, Universidad Autónoma de Barcelona, Burdeos, Córdoba, Granada, Universidad Autónoma de Madrid, Málaga, Murcia, Oviedo, Salamanca, Santiago de Compostela, Sevilla, Würzburg y Zaragoza. Si estás interesado/a, puedes ponerte en contacto con nuestra coordinadora de intercambios, la PD. Dra. Natalia Fernández. Además encuentras informaciones en la página de la Oficina internacional de la Universidad de Berna.

También existen acuerdos con universidades no europeas. Para más información acerca de una estancia en países fuera de Europa, ponte en contacto también con la Oficina internacional y con tu docente.

Independientemente de los cursos universitarios seguidos en un país hispanohablante (p.ej. mediante los convenios Erasmus), una estancia en el extranjero de 6 meses (BA Major) o 3 meses (BA Minor) forma parte del plan de estudios de nuestro instituto. El intercambio de Erasmus en una Universidad española puede convalidarse como estancia. (Es también requisito obligatorio para entrar en la PH.)

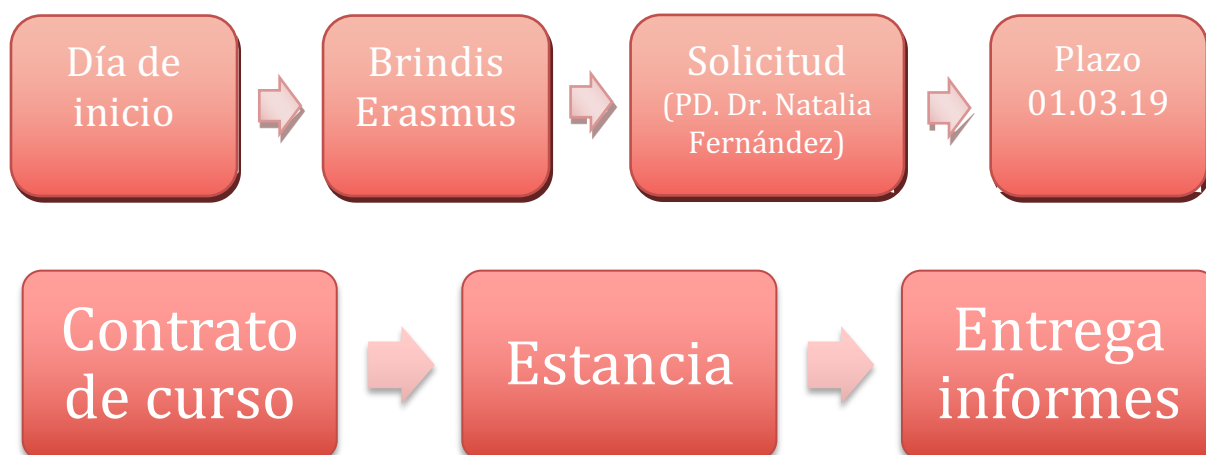
Se adjudicarán 6 ECTS (Major) o 3 ECTS (Minor) al entregarse un informe sobre la estancia Erasmus / estancia lingüística (véanse las pautas para el informe). Cada año se premiarán uno o dos informes (descúbralos en línea). Los/ las estudiantes que provienen de un país hispanohablante o son titulares del diploma DELE C1 o C2 del Instituto Cervantes pueden solicitar la exención de la estancia en el extranjero.

En tal caso, deben participar en otro/s curso/s para obtener los 3 o 6 ECTS, como se indica en el plan de estudios.



Desarrollo

El plazo de entrega de la solicitud para una estancia planeada en el **HS 2019** y en el **FS 2020** es el **01.03.2019**.



Recibirás la primera información acerca de las estancias SEMP (Erasmus) al inicio del curso (*Tag des Studienbeginns*) y el día del “Brindis Erasmus”, día de encuentro informal entre estudiantes IN/OUT que tendrá lugar antes de las fiestas de Navidad. Si quieres aprovechar la posibilidad de realizar una estancia SEMP (Erasmus), no olvides formalizar la solicitud en el portal Mobility Online antes del 01.03.2019 (para el HS19 y el FS20). Antes de irte es necesario que rellenes el Learning Agreement bajo la supervisión de la PD. Dra. Natalia Fernández. Puedes descargar el documento en la web de la Oficina Internacional de la Universidad de Berna. Es imprescindible, en todo caso, consultar a los profesores de lingüística y literatura para ver qué cursos se pueden convalidar. Como cada país tiene una oferta de cursos específicos (por ejemplo, en Berna, reparto de las clases entre Vorlesung, de 3 ECTS y Seminar, de 6 ECTS), las equivalencias entre las asignaturas seguidas en el extranjero y las ofrecidas en Berna se realizarán sobre la base del contenido de la asignatura, las exigencias docentes y el tipo de examen (no sobre la base de un número de ECTS). **Por lo menos, un seminario de literatura y otro de lingüística han de realizarse en la Universidad de Berna.**

La persona de contacto y responsable para las cuestiones acerca de SEMP (Erasmus) del Instituto de lengua y literaturas hispánicas es la PD. Dra. Natalia Fernández (natalia.fernandez@rom.unibe.ch)

Páginas importantes:

Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas:
<http://www.espanol.unibe.ch/>

Oficina internacional de la Universidad de Berna:
<http://www.int.unibe.ch/>

Informaciones oficiales de la UE:
http://ec.europa.eu/education/tools/llp_en.htm

PAUTAS PARA LA PRESENTACIÓN DEL INFORME SOBRE LA ESTANCIA EN UN PAÍS HISPANOHABLANTE PARA SU APROVECHAMIENTO LINGÜÍSTICO

Independientemente de los cursos universitarios seguidos en España (ej. Erasmus) o en Hispanoamérica, para los que se puede solicitar convalidación de cursos equivalentes en Berna (previo acuerdo de los/ las docentes), la estancia en el extranjero se convalidará con 3 ECTS (por 3 meses) y 6 ECTS (por 6 meses) si se **entrega un informe** que ha de cumplir los requisitos que se exponen a continuación.

Otra alternativa es la estancia lingüística (de entre 3 y 6 meses) realizada durante los estudios universitarios, pero independientemente del recorrido académico. En este caso es necesaria la entrega de una credencial que certifique la estancia en el extranjero (diplomas de academias de lengua, certificados universitarios, contrato de trabajo, etc.).

1. Aspectos formales y lingüísticos:

El trabajo ha de ser redactado en una lengua correcta y conforme a las prescripciones normativas (ortografía y gramática) de la RAE.

Para una estancia de 3 meses, el informe deberá tener una extensión de 5 páginas, y para la estancia de 6 meses, se pedirá una extensión de 8-10 páginas.

2. Aspectos temáticos

El trabajo tendrá un carácter ensayístico y desarrollará una reflexión sobre una experiencia de carácter personal vivida durante la estancia. Para ello, será imprescindible la consulta de 5 a 10 artículos de prensa, relacionados con uno de los temas elegidos, que deberán citarse convenientemente. Al final del año académico, uno o dos trabajos seleccionados recibirán un premio.

3. Criterios de preselección

De todos los informes recibidos en **formato papel y electrónico** se realizará una selección previa por parte del cuerpo docente del Instituto de Lenguas y Literaturas Hispánicas, tanto del área de Lingüística como de Literatura. Los criterios que se tendrán en cuenta serán los siguientes:

- a) Adecuación a los criterios temáticos y bibliográficos (véanse supra)
- b) Lengua y estilo.
- c) Originalidad.
- d) Grado de reflexión personal.

4. Atribución del premio

El jurado estará compuesto por los estudiantes autores de los informes que hubieran resultado seleccionados en el curso anterior. Si por alguna razón estos estudiantes no pudieran participar en el proceso, se seleccionaría a otros estudiantes que hubieran realizado la estancia y que manifiesten su disponibilidad.

Los miembros del jurado seleccionarán uno o dos trabajos, a los que se les concederá respectivamente el primero y/o el segundo premio. Además, se publicará una versión en línea de los trabajos premiados, corregida por los autores, en la página web del Instituto.

La decisión final del jurado será comunicada a todos los candidatos y estudiantes durante el brindis Erasmus del año correspondiente.

5. Plazos de entrega

Si la estancia se ha realizado durante el HS, el plazo para la entrega del informe **en formato papel y electrónico** será el 1 de mayo del semestre siguiente. Si la estancia ha tenido lugar durante el FS o durante el verano (junio-septiembre), el plazo para la entrega del informe será el 15 de septiembre del mismo año. **No se contemplarán ni se convalidarán trabajos entregados fuera de estas fechas.** En casos excepcionales de estancias fragmentadas, habrá que ponerse en contacto previamente con la directora del Instituto, Bénédicte Vauthier, y se entregará un informe breve después de cada estancia.

Estancia	Plazo para la entrega del informe
HS	1 de mayo del semestre siguiente
FS o verano (junio-septiembre)	15 de septiembre del mismo año

4. Calificación

El informe se calificará con *bestanden/ nicht bestanden*

Actualizado en diciembre de 2017

PAUTAS PARA PRESENTARSE A LOS EXÁMENES ESCRITOS Y ORALES DE BACHELOR Y A LOS EXÁMENES ESCRITOS DE MASTER

El trabajo de BA es un trabajo de **cierre del primer ciclo de estudios**. Tal como prevé el plan de estudio, se realizará a lo largo del 6º semestre con un **máximo de 2 asignaturas de la carrera por convalidar**.

Antes de empezar, el estudiante se pondrá en contacto con los/ las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura y presentará su *Studienblatt*. La nota final se comunicará solamente una vez aprobadas **todas** las asignaturas del Major.

1. Evaluación en la materia dominante (*dominante Richtung*): trabajo escrito de Bachelor (50%)

Los temas, la metodología y el corpus de los trabajos de Bachelor y de Master se elegirán en función de las especialidades del Instituto de Lengua y Literaturas hispánicas de la Universidad de Berna:

1. Literatura española de la Edad Media y siglos de Oro, literatura española contemporánea, literatura hispanoamericana
2. Lingüística: análisis textual y discursivo, sociolingüística

La propuesta del estudiante deberá ser aprobada por las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura, y, con las/ los docentes responsables de las materias antes de que se inicie la fase de investigación. Por ello, se ruega a los estudiantes que tomen contacto con las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura y el/ la docente en cuanto tengan una propuesta de estudio y dentro de los plazos preestablecidos.

En ningún caso la memoria de BA será una mera amplificación de un trabajo de seminario.

El trabajo se redactará conforme a las normas de redacción del Instituto y el estudiante entregará tanto una **copia impresa como digital**.

2. Evaluación en la materia complementaria (*Ergänzungsrichtung* lingüística o literatura): examen oral (50%)

El estudio de Bachelor concluirá con un examen oral en la materia complementaria (*Ergänzungsrichtung*).

El estudiante solo podrá presentarse al examen oral de Bachelor cuando haya entregado el trabajo escrito de Bachelor en su materia dominante (*dominante Richtung*).

El examen tiene una duración de entre 20 y 30 minutos.

Para sus efectos, cada estudiante acudirá además 30 minutos antes de la hora establecida para preparar las preguntas que recibirá sobre los temas propuestos.

Selección de temas y lista bibliográfica

En el plazo preestablecido, el/ la estudiante comunicará a las docentes responsables de la sección la propuesta de los temas elegidos para el examen. Los temas y los artículos están disponibles en **ILIAS**. Las docentes acusarán recibo, realizarán modificaciones en caso necesario y confirmarán su aceptación.

I. Ergänzungsrichtung Lingüística

Los temas de examen de Lingüística corresponden a los tres ejes principales de la disciplina, Dialectología e Historia de la Lengua, Sociolingüística, y Análisis del Discurso y Lingüística del Texto. Los estudiantes elegirán como materia de examen **dos** de entre estos tres ámbitos: **a) Variación diatópica y diacrónica; b) Variación sociolingüística; c) Análisis del Discurso y Lingüística del Texto**. Las lecturas de cada una de estas áreas temáticas son de **carácter obligatorio**. La bibliografía y/o los textos seleccionados están disponibles en cuatro carpetas en ILIAS. El **tercer tema se elegirá libremente** de acuerdo con los intereses del(a) estudiante. Para dicho tema, se exige un mínimo de **cinco referencias bibliográficas** que el(a) estudiante tendrá que enviar **con un mes de anticipación** a la docente para su revisión y aprobación. **Los artículos y capítulos de libro procederán exclusivamente de los materiales seleccionados por los docentes para efectos de seminarios y VL impartidos.**

II. Ergänzungsrichtung Literatura

Los temas de literatura objeto de examen corresponden a las tres áreas de enseñanza de nuestro instituto: literatura española (clásica y contemporánea) e hispanoamericana.

El / la estudiante tendrá que elegir **cinco artículos por área** (o preparar aquellos seleccionados por la docente) y comunicar su elección a las docentes responsables, según prevé el calendario. Las tres áreas están, a su vez, subdivididas en temas. En la carpeta "Bibliografía" figura una lista de los artículos propuestos en cada una de las áreas. El/ la estudiante tendrá que ceñir su elección a **un eje temáticos por área**. Por ejemplo, en el caso de la literatura española clásica, el estudiante tendrá que escoger **cinco artículos de una de las siguientes carpetas**:

- a) Novela picaresca
- b) El *Quijote*
- c) Poesía de los siglos de Oro
- d) Literatura y pintura
- e) Comedia nueva

El día del examen, el/ la estudiante tendrá que ser capaz de razonar su selección, de relacionar los artículos entre sí y de contestar preguntas de detalle o generales que demuestren su dominio de los argumentos ahí expuestos.

Se parte además de la idea de que los/ las estudiantes siguen teniendo presentes los ejes teóricos (análisis del relato), los temas (realismo/ fantástico; figuras clásicas: Cid, Celestina, etc.) y los autores españoles e hispanoamericanos vistos en los tres cursos de Propädeutikum (Einführung y Übung I y II) y son capaces de contestar preguntas generales sobre los mismos.

3. Calendario

De forma general, se parte de la idea de que el trabajo escrito y el examen oral de Bachelor deben presentarse al finalizarse el sexto semestre de BA, y el trabajo de Master al finalizarse el cuarto semestre de Master. Véase *Studienprogramm Modelle*).

Quienes no pueden terminar sus estudios en los plazos previstos por razones contempladas en el [Reglamento de la Facultad](#) (art. 13.4)², han de solicitar formalmente una prórroga en el decanato, visada previamente por la directora del instituto (art. 13.6)³.

Para el **Bachelor**, la **prórroga** se ha de solicitar **a partir del noveno semestre de estudio de Bachelor**. Para el **Master**, la **prórroga** se ha de solicitar oficialmente a **partir del sexto semestre de estudio de Master**.

Más información y formularios se encuentran en la página web de la Facultad bajo el epígrafe: [Studienzeitverlängerung](#).

BA

Para la realización del trabajo de Bachelor y la presentación del examen oral de BA el estudiante deberá ponerse en contacto con los/las profesores/as responsables con la *Studienblatt* y respetando los siguientes plazos:

² „Als wichtiger Grund gelten nach Artikel 84 Absatz 2 UniSt namentlich Erwerbstätigkeit, Schwangerschaft, Kinderbetreuung, Militärdienst, Zivildienst und Krankheit.“ [Fassung vom 1.10.2005 mit Änderungen bis zum 8.2015]

³ „Die Bewilligung für eine Verlängerung der Regelstudienzeit wird höchstens für zwei Semester aus wichtigen Gründen erteilt. Danach ist gegebenenfalls ein neues Verlängerungsgesuch zu stellen. Zuständig für die Behandlung der Verlängerungsgesuche ist die Dekanin oder der Dekan auf Empfehlung der Institute. Ablehnende Entscheidungen ergehen in der Form einer anfechtbaren Verfügung. Im Fall einer bewilligten Verlängerung wird in der Studienfachberatung ein individueller Zeitplan festgelegt.“ [Fassung vom 1.10.2005 mit Änderungen bis zum 8.2015].

Entrega en FS

	trabajo escrito (<i>dominante Richtung</i>)	examen oral (<i>Ergänzungsrichtung</i>)
Diciembre	propuesta del tema	
mediados de febrero	presentación de bibliografía, corpus y metodología encuentro con el/la docente responsable	
hasta finales de marzo		propuesta de los temas y entrega de la bibliografía <i>ad hoc</i>
1ª convocatoria		
finales de mayo	entrega del trabajo escrito	
Mediados de junio		presentación del examen oral
2ª convocatoria		
finales de julio	entrega del trabajo escrito	
primera quincena de septiembre		presentación del examen oral

Entrega en HS

	trabajo escrito (<i>dominante Richtung</i>)	examen oral (<i>Ergänzungsrichtung</i>)
Mayo	propuesta del tema	
mediados de septiembre	presentación de bibliografía, corpus y metodología encuentro con el/la docente responsable	
hasta mediados de octubre		propuesta de los temas y entrega de la bibliografía <i>ad hoc</i>
1ª convocatoria		
segunda quincena de diciembre	entrega del trabajo escrito	
10.1-10.2		presentación del examen oral
2ª convocatoria		
primera quincena de enero	entrega del trabajo escrito	
10.1-10.2		presentación del examen oral

Este calendario se ha elaborado ajustándolo lo mejor posible al calendario académico y a los plazos previstos para que los estudiantes de BA puedan matricularse en segundo ciclo. El estudiante puede elegir entre la primera y la segunda convocatoria. La primera está pensada para quienes deseen entregar los

documentos en el Decanato y recibir el diploma de BA sin necesidad de solicitar prórroga⁴.

4. Vorgezogene Masterleistungen

No se podrán formalizar inscripciones en más de dos cursos de Master (como máximo, uno de Lingüística y uno de Literatura) mientras no se haya entregado y aprobado el trabajo de Bachelor y el examen oral complementario.

MA

Para la inscripción oficial y la entrega del trabajo de MA se respetarán las pautas y los plazos fijados en el calendario de la Facultad (Véase: "Termine für die Anmeldung und Abgabe der Masterarbeit sowie für den Antrag auf Ausstellung des Masterdiploms")⁵.

La propuesta del estudiante deberá ser aprobada por las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura, antes de que se inicie la fase de investigación.

En ningún caso la memoria de Master será una mera amplificación del trabajo de Bachelor. El estudiante elegirá temáticas o corpus distintos para los dos trabajos.

Para la conclusión del Master no se requiere examen oral en la materia complementaria.

Solicitud de diplomas

Los diplomas de **cierre de estudios** (BA/MA) pueden solicitarse en cuanto no le quede ninguna materia abierta y pendiente de calificación y que esté entregado el trabajo final de BA/MA y/o presentado el examen oral complementario.

El cierre de estudios en KSL debe (1) **solicitarse por escrito a la directora del Instituto** (benedicte.vauthier@rom.unibe.ch) con un mínimo de **dos semanas de antelación**, es decir, **nunca de un día para otro**. (2) Mientras tanto y para que la profesora Vauthier pueda firmar su diploma, es necesario, **descargarlo, rellenarlo y concretar una cita para que lo firme**. También pueden dejar el documento preparado en secretaría (Sra. Schaffer) y recogerlo firmado unos días después.

http://www.philhist.unibe.ch/studium/bachelor_master/bachelorabschluss/index_ger.html

¡Ojo!, por razones logísticas, **no se podrán cerrar estudios** entre el 15 de diciembre y el 20 de enero y entre el 25 de julio y el 20 de agosto. Se ruega a los estudiantes que contemplen estos datos a la hora de solicitar su diploma. **¡No se hará ninguna excepción!**

⁴ Para más información, véanse las pautas que establecen los Servicios de Matrícula en http://www.unibe.ch/studium/organisatorisches/semestereinschreibung/ablauf/index_ger.html.

⁵ Für einen Wechsel in einen Masterstudiengang wird für das Herbstsemester möglichst bis Mitte Juli und für das Frühjahrssemester bis Mitte Januar eine Kopie des Bachelordiploms oder eine eindeutige Bestätigung des zuständigen Dekanats benötigt, dass alle Bedingungen des Bachelorstudiums erfüllt sind. Bei einem nicht konsekutiven Masterstudiengang muss zusätzlich ein Einstufungsentscheid eingereicht werden.

http://www.philhist.unibe.ch/studium/bachelor_master/bachelorabschluss/index_ger.html

PAUTAS PARA LA SANCIÓN DE PLAGIO

La veracidad y la integridad constituyen las bases fundamentales de cualquier actividad científica. El plagio atenta contra estos principios. Por esta razón, el Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas hace suyas las reglas para la sanción de plagio y fraude ya aprobadas por el directorio del [Instituto de Historia](#) el 28 de mayo de 2008. Estas tendrán que tenerse en cuenta para trabajos tanto escritos como orales.

1. Se sancionará todo tipo de plagio o fraude

En el ámbito académico, se entiende por plagio cualquier texto parafraseado o argumento incorporado sin indicar la fuente exacta del mismo. Por lo tanto, serán sancionados tanto la incorporación de un texto completo o de fragmentos extraídos de libros o de Internet como también el uso de ideas, argumentos o datos ajenos sin indicación de referencias bibliográficas. Esta regla se aplicará a trabajos escritos, ponencias y otras formas de evaluación de conocimientos. También se considera como fraude el uso repetido de trabajos propios sin indicarlo explícitamente al / a la docente. Esto quiere decir que, en principio, para la obtención de un certificado no se permite entregar trabajos que ya hayan sido presentados en otros cursos de forma idéntica o parcialmente idéntica. Toda excepción a esta regla, como por ejemplo la ampliación de un trabajo de seminario a un trabajo de BA o MA, debe ser arreglada previamente con el / la docente y su extensión debe ser marcada de forma explícita en el nuevo trabajo.

El plagio y el fraude tienen como consecuencia la nota 1. Además, los / las docentes están obligados/as a informar inmediatamente a la dirección del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas. La secretaría lleva una lista de los casos de plagio. La directora del Instituto decide si el caso debe transmitirse al Decanato, según el artículo, 3, párrafo 3 de las *Richtlinien der Universitätsleitung betreffend das Vorgehen bei Plagiaten* del 28 de agosto de 2007.

La universidad ofrece cursos sobre la temática de plagios:

http://www.unibe.ch/universitaet/dienstleistungen/universitaetsbibliothek/service/kurse_und_beratung/wissenschaftliches_arbeiten_vermeidung_von_plagiaten/index_ger.html

2. Todos los trabajos se entregan de forma electrónica e impresa.

Los trabajos escritos deben entregarse siempre de forma electrónica e impresa. Los / las docentes pueden revisar los trabajos entregados utilizando programas especiales de búsqueda con el fin de detectar plagio o fraude.

3. Declaración de independencia

a) Para ser aceptados, todos los trabajos escritos (Propädeutikum, de seminario, trabajos de cierre de BA y Master) deben incluir en todo caso, al principio o al final, la siguiente declaración de independencia firmada por su autor/a. Queda al juicio del / de la docente exigir tal declaración también para otras formas de evaluación escritas:

“Declaro aquí haber redactado este trabajo independientemente, sin usar otras fuentes que las indicadas en el texto. Todos los fragmentos tomados de manera literal o parafraseada de otras fuentes están señalados correspondientemente.

Declaro además, que, salvo que haya sido acordado de antemano con el / la docente, ni el trabajo entero ni fragmentos del mismo han sido empleados de forma oral o escrita para obtener un certificado en otros cursos. Soy consciente de que no cumpliendo estas reglas cometeré un plagio o un fraude, lo cual será sancionado con la nota 1. También es de mi conocimiento que, además, se podrán aplicar otras sanciones por parte de la Universidad según las Richtlinien der Universitätsleitung betreffend das Vorgehen bei Plagiaten del 28 de agosto de 2007 y según el artículo 36, párrafo 1, letra o de la ley del 5 de septiembre de 1996. En el caso de trabajos de BA, esto incluye la anulación del título conferido por la entrega del respectivo trabajo.

b) Para los trabajos de MA y las tesis de doctorado se remite además a las reglas de la Facultad.

Berna, 1 de mayo de 2018

La directora del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas de la Universidad de
Berna
Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

Para mayor información sobre lo que significa e implica el plagio, consúltese, por ejemplo, el portal de la Universidad de Ginebra: «Internet: Fraude et déontologie selon les acteurs universitaires» de la profesora Michelle Bergadaà:
<http://responsable.unige.ch/index.php>

Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas: HORARIO DE CURSOS HS2018

	lunes	martes		miércoles		jueves	
08.00 – 10.00	Introduction à la langue et à la culture latines I PROPÄ.						
10.00 - 12.00	Dialectología del español de América VL BA.	Cuba va. Pasajes de la Revolución Cubana SEM MA.		Después del estallido. Textos y contextos del posboom SEM BA.			
12.00 - 14.00		La fábrica de la escritura SEM. BA		El Quijote dentro de la historia de la novela española VL. BA	El poder de la palabra VL MA.	Historia de la literatura española a través de sus textos (XII-XVII) PROPÄ.	
14.00 - 16.00	Lexicografía e ideología SEM MA.	El cuento español contemporáneo. PROPÄ	Temas aplicados de Sociolingüística en español SEM BA.	Introducción al análisis sincrónico del español PROPÄ.		Repaso de gramática I PROPÄ (hasta 15.00)	¿Qué son los Estudios del Discurso? VL MA.
16.00 - 18.00				Tutoría: Introducción al análisis sincrónico del español PROPÄ (Hasta 17.00)			